

香港藝術發展局 邁向新里程

A Milestone for
Hong Kong Arts Development Council



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

目錄

Contents

Vol.37

02.2024

香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

香港黃竹坑業勤街39號Landmark South 5樓
5/F, Landmark South, 39 Yip Kan Street,
Wong Chuk Hang

電話 Tel
2827 8786

傳真 Fax
2519 9301/2824 0585

電郵 E – mail
hkadc@hkadc.org.hk

網址 Website
www.hkadc.org.hk

編輯 Editorial
香港藝術發展局企業傳訊部
Corporate Communications Department,
Hong Kong Arts Development Council

設計 Design
Signature Design

《藝萃》是香港藝術發展局出版之刊物，
版權所有，欲轉載本刊文章必先得到本局同意。
Copyright by Hong Kong Arts Development Council.
All rights reserved. No part of this publication may
be reproduced or transmitted in any means without
permission of the publisher.

2

專題 Feature

香港藝術發展局邁向新里程
A Milestone for
Hong Kong Arts Development Council

5

焦點 Focus

「藝術・科技」展覽2.0 發掘藝術科技多面體
ARTS・TECH Exhibition 2.0
Showcases Multi-Facets of Arts Technology

「城中藝遊」計劃
來一趟深度的藝文之旅
“Arts in the City” Scheme
Embarks on Artistic Journeys in the City

第十五屆「校園藝術大使計劃」—「青藝週」
The 15th Arts Ambassadors-in-School Scheme –
“Youth Arts Week”

14

台下一分鐘 Offstage

曹德寶 鐵仕製作
Hugh Cho TS Crew

18

藝發局快訊 ADC Express

香港演藝博覽
Hong Kong Performing Arts Expo

聯通國際 說好香港藝文故事
Tell the World the Good Arts and Culture Stories of
Hong Kong

高級行政領袖發展培訓計劃 2023
Executive Leadership Development Programme
2023

「防範數據外洩 減低網絡風險」講座
“Securely Navigating the Digital Space” Talk



香港藝術發展局邁向新里程

A Milestone for Hong Kong Arts Development Council



香港藝術發展局(藝發局)位於黃竹坑的全新綜合藝文場地已於2023年7月正式啟用。新址開幕禮於7月13日假展藝館(Showcase)舉行，由政務司司長陳國基先生、文化體育及旅遊局局長楊潤雄先生、藝發局主席霍啟剛先生及藝發局副主席楊偉誠博士主持揭幕儀式，見證藝發局的重要里程碑，為藝術文化發展揭開新一頁。

新址座落於黃竹坑Landmark South的地下高層及五至七樓，總樓面面積約30,000平方呎，由政府委託藝發局負責營運及管理。新址地理位置便利並具備完善配套，集結多個藝文設施，包括多用途場地「展藝館」、藝術資訊中心、28間藝術工作室及藝發局的永久辦事處。

Hong Kong Arts Development Council (HKADC)'s new arts venue at Wong Chuk Hang officially opened in July 2023. The Opening Ceremony of the new premises was held at Showcase on 13 July 2023 with Mr Chan Kwok-ki, Chief Secretary for Administration; Mr Kevin Yeung Yun-hung, Secretary for Culture, Sports and Tourism; Mr Kenneth Fok Kai-kong, Chairman of HKADC and Vice Chairman Dr Frankie Yeung Wai-shing as officiating guests. It marked an important milestone for HKADC, unveiling a new page in arts development.

The new premises is located on the UG/F and 5-7/F at Landmark South, Wong Chuk Hang, with a floor area of 30,000 ft². HKADC is entrusted by the government with the operation and management of the venue. Conveniently located with comprehensive supporting facilities, the new premises brings together various arts facilities including a multi-purpose exhibition hall "Showcase", an Arts Information Centre, 28 arts studios and HKADC's permanent office.

為慶祝新址開幕，藝發局於去年7月至今年初呈獻一連串開幕節目，形式涵蓋展覽、演出、工作坊及導賞等各式藝術體驗，讓市民認識新址。首項開幕節目為視覺及媒體藝術展覽，以《南區旁注》為題，於7月至10月期間開放予公眾參觀。展覽由資深策展人郭瑛及助理策展人容穎怡策劃，於展藝館展出11組本地藝術家的作品。藝術家開展一場多元探索之旅，研究黃竹坑的歷史傳說及進行實地研究，透過敏銳的觀察，利用不同媒介向觀眾細訴黃竹坑的故事。

展覽期間，藝發局舉辦多項展覽延伸及社區活動，包括由藝術家林兆榮策劃的《26新里程》藝術巴士團，帶領參加者踏上與別不同的藝術巴士之旅，遊走南區藝術文化地標，沿路認識巴士與南區發展的微妙關係；藝術家李寧及陶啟安的作品靈感來源自逾3,000年歷史的黃竹坑石刻，聯同樹藝師帶領參加者走進大自然，沿途分享創作隨想，一同發掘隱藏於叢林的瑰寶；與南區地區組織——蒲窩青少年中心一同策劃《南區海陸遊》，與參加者從海陸兩路探索香港仔、鴨脷洲一帶，認識本地漁民的生活及風俗文化。展覽亦設有多項精選活動，包括藝術家分享、展覽導賞、社區遊覽等，帶領公眾走遍南區不同角落，以多元角度探索藝術及社區。



■《南區旁注》展覽 攝影：何兆南
Marginal Notes exhibition Photo credit: South Ho

To celebrate the opening of the new premises, HKADC presented a series of opening programmes from July 2023 to early 2024 including exhibitions, performances, workshops and guided tours for the public to learn more about the new premises. The opening programme titled *Marginal Notes* was held from July to October 2023 for public. Presented by renowned curator Ms Ying Kwok and Assistant Curator Zoie Yung Wing-yi, *Marginal Notes* featured visual and multimedia arts created by 11 groups of local artists who delved into the past and present of the Wong Chuk Hang district. As the artists unearthed hidden legends and anecdotes within the area, their works in different mediums intertwined to reshape a comprehensive community landscape.

During the exhibition, HKADC also held a number of outreach and community programmes including the "Network 26" art bus tour curated by artist Swing Lam, in which participants embarked on a unique and artistic bus journey. As stories of diverse historical and cultural landmarks were unraveled, the participants gained a deeper appreciation of how buses are subtly related to Wong Chuk Hang's past and present. Artists Li Ning and Benny To Kai-on are artistically inspired by rock carvings in Wong Chuk Hang that can be traced back as far as 3,000 years ago. Together with an arborist, they curated a journey through nature that ignited the public's imagination towards these historical treasures concealed behind the bustling urban scene. The community event "Discovering the South Island by Land and Sea", presented in conjunction with local organisation The Warehouse Teenage Club, guided participants on a journey from sampans to solid ground, unveiling historical landmarks like Aberdeen and Ap Lei Chau. The immersive experience offered insights into the lives and cultural practices of local fishermen. The exhibition also featured an array of fringe programmes including artists' sharing, docent tours and community walks for the public to explore the arts and the community in all corners of the Southern District.



■《南區旁注》展覽 — 鍾正《驅動未來01》 攝影：何兆南
Marginal Notes exhibition - Mark Chung Dead End 01 by Mark Chung
Photo credit: South Ho



■ 乘搭藝術巴士穿梭區內區外，踏上與別不同的旅程。

An extraordinary journey for the art bus tour participants as they travelled within and beyond the Southern District.

首階段的開幕節目已於去年10月圓滿結束，吸引逾5,000名市民參與。第二階段的節目將於今年1月及4月舉行，屆時將於展藝館呈獻三個不同類型的演出節目，繼續為黃竹坑區的藝術文化氛圍增添色彩。

The first phase of the opening programmes was completed successfully in October 2023 with more than 5,000 participants. The second series, to be held in January and April 2024, will feature three diverse performing arts programmes in Showcase which will continue to boost the vibrant and cultural ambiance of Wong Chuk Hang.



■ 舢舨上漫遊避風塘，認識香港仔漁民文化。

A taste of Aberdeen fishermen's culture through sampan trip in the typhoon shelter.



■ 藝術家鄭淑宜邀請公眾一同製作藝術作品《消失的風景》，截繡黃竹坑景貌。

Artist Eastman Cheng invited the public to co-create the embroidered tapestry work *Lost Landscape* which recreates the landscapes of Wong Chuk Hang.



「藝術・科技」展覽2.0 發掘藝術科技多面體

ARTS • TECH Exhibition 2.0 Showcases
Multi-Facets of Arts Technology



藝發局於2022年7月首次舉辦「藝術・科技」展覽，大受市民歡迎。有見往年的成功，舉辦「藝術・科技」展覽2.0，於去年10月至2024年4月期間推出三個主題展覽，規模較上一屆更大、場地亦更具特色。

三個展覽分別邀請到本地策展人吳子昆、黎蘊賢和梁學彬策劃，於尖東海傍的信和光影藝術幕牆、中環的大館，以及位於黃竹坑本局新址的展藝館舉行。本地藝術家及藝術團隊融合科技創作出多元的藝術作品，輔以一系列延伸活動，帶領觀眾穿梭於虛擬和現實之間，體驗不同層面的視覺藝術饗宴。



HKADC presented the first ARTS • TECH Exhibition in July 2022, receiving great acclaim from the general public. Inheriting the success of the first edition, HKADC proudly presents ARTS • TECH Exhibition 2.0 which comprises three uniquely themed exhibitions with a larger scale in prominent locations from October 2023 to April 2024.

Three local curators including Ng Tsz-kwan, Orlean Lai and Isaac Leung are invited to present the exhibitions at Sino LuminArt Façade at the harbourfront of Tsimshatsui East, Tai Kwun in Central and the Showcase in HKADC's new premise at Landmark South, Wong Chuk Hang, respectively. Local artists and arts groups join hands in creating works that transcend boundaries through the integration of technology. Complemented with series of fringe programmes, the event introduces novel interactive arts experiences to the audience by connecting different levels of visual arts in real and virtual spaces.



探秘無形 發現生活中隱匿的事與物 Exploring the Formless and Discovering What's Hidden in Life

「藝術・科技」展覽開幕禮於2023年10月20日假香港海事博物館及天星小輪世星號舉行。首個主題展「見幽覓微」已於10月21日至11月12日圓滿結束，觀看人數逾百萬。

策展人暨藝術家吳子昆聯同藝術家陳沁昕、馬琮珠和鄭波，創作以維港作為靈感的四組全新錄像作品，於約4,000平方米的尖東海傍信和光影藝術幕牆展示，供大眾免費欣賞。展覽以信和光影藝術幕牆之間、維港兩岸之間、生命中各種縫隙之間的「空白」為引子，透過藝術家在作品中留下的想像空間，邀請觀眾一同探索在繁忙的日常中被忽略的微小事物，「填補」被遺忘的空白，尋找生活的另一層意義。

多元體驗 喚醒人與大自然的連結 Manifold Experiences Awaken Connections Between Human and Nature

展覽舉辦了一系列多元化的延伸活動，與市民互動及交流，其中包括海上藝術渡賞——潮汐之旅「臆想的回聲」及「香港海魚繪畫」工作坊，希望引發觀眾思考，讓市民欣賞自然的奧妙，並身體力行愛惜大自然。活動吸引市民大眾踴躍參與，成功將藝術科技帶入社區。

潮汐之旅「臆想的回聲」由藝術家賴閃芳和其團隊精心製作，並融合了跨界藝術家 Shane Aspegren 創作的音效。活動結合了視覺和聽覺元素，讓觀眾在欣賞幕牆上的影像的同時，聆聽維港故事。

The opening ceremony of ARTS・TECH Exhibition 2.0 was held at the Hong Kong Maritime Museum and the Star Ferry's World Star on 20 October 2023. The first thematic exhibition, *Fill in the Blanks*, was held successfully from 21 October to 12 November 2023 with audience exceeding a million.

Fill in the Blanks features four new video works by artist-curator Ng Tsz-kwan and artists Tap Chan, Ivy Ma and Zheng Bo. Inspired by the Victoria Harbour, their works were displayed on the 4,000m² Sino LuminArt Façade at the harbourfront of Tsimshatsui East, available for all to enjoy. Leveraging the space between the screens, the two shores of Victoria Harbour and the “blanks” in the minutiae of life, the artists crafted imaginative spaces for the audiences to explore the hidden intricacies often overlooked in their bustling lives. By gently “filling” the forgotten gaps, audiences can delve deeper into the tapestry of existence and discover new layers of meaning.

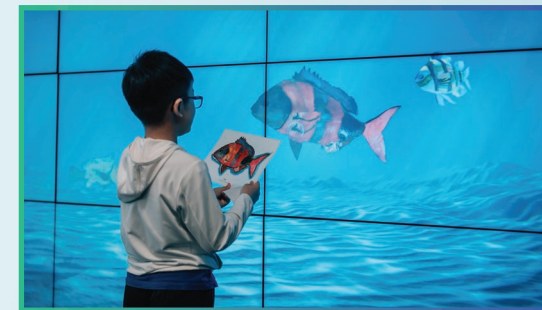
The exhibition offered multiple extended programmes to enhance interaction and exchange with the public. Encouraging contemplation, the activities included the cruise tour “Resonant Harbour: A Speculative Water Tour” and the “Drawing of Hong Kong Marine Fish” workshops. Participants will be surprised by the marvels of nature and inspired to work towards preserving the environment. The activities attracted large audiences and successfully brought arts technology into the community.

Curated by artist Zoe Lai Sim-fong and her team, the “Resonant Harbour: A Speculative Water Tour” is an immersive experience that combines visual and auditory elements with sound effects by interdisciplinary artist Shane Aspegren to provide a multisensory exploration of Victoria Harbour.

「香港海魚繪畫」工作坊由藝術家曾慶靈主持，帶領參加者深入認識香港的魚類並進行創作，配以擴增實境(AR)技術，將參加者的畫作轉化為栩栩如生的立體模型；參加者的作品更於展覽期間於展城館地下展出。



■「香港海魚繪畫」工作坊
“Drawing of Hong Kong Marine Fish” workshop



■透過擴增實境(AR)技術，參加者手中畫作變成在虛擬海洋中暢游的大魚。
Through AR technology, artwork by participants became majestic fish thriving in the virtual ocean.

開拓藝術科技的無窮可能 Pioneering the Endless Possibilities of Arts Technology

「藝術・科技」展覽2.0另外兩個主題展分別於今年1月及3月舉行。「同謀合裝」邀請觀眾進入一個充滿「劇場」氛圍的環境，體驗一場由不同作品及媒介凝聚交織的「展覽」；「過化存神」則以人工智能科技如何變革藝術為敘事核心，深入探討科技和創意之間縱橫交錯及相互影響的關係。兩個展覽均匯集了來自不同背景的藝術家，透過不同媒介進行實驗和創作，繼續為香港市民和遊客帶來耳目一新的藝術體驗。

ARTS・TECH Exhibition 2.0 will present the next two thematic exhibitions in January and March 2024 respectively. Expanding the theatrical aesthetic into a gallery space, *Make & Believe* presents artists who create their works while collectively sculpting one cohesive experience for the audience. *Beyond the Singularity* features the complex interplay of technology and creativity, sparking discussion on how AI is revolutionising arts and exploring how artists perceive and engage AI in creation. The two exhibitions bring together artists from diverse backgrounds who continue to offer invigorating arts experiences for both locals and visitors through experimentations and creations in a variety of mediums.

「同謀合裝」
策展人： 黎蘊賢
日期： 2024年1月13至28日
地點： 大館F倉展室

Make & Believe
Curator: Orlean Lai
Date: 13 to 28 January 2024
Venue: F Hall Studio, Tai Kwun

「過化存神」
策展人： 梁學彬
日期： 2024年3月16日至4月7日
地點： 黃竹坑Landmark South UG層展藝館

Beyond the Singularity
Curator: Isaac Leung
Date: 16 March to 7 April 2024
Venue: Showcase, U/G, Landmark South, Wong Chuk Hang

關於展覽和各項活動詳情，歡迎瀏覽計劃網站：<https://arts-tech.hk/>。所有展覽的入場和活動費用全免。
For details of all the exhibitions and activities of the ARTS・TECH Exhibition 2.0, please visit the website <https://arts-tech.hk/>. Free admission to all exhibitions and workshops.



「城中藝遊」計劃 來一趟深度的藝文之旅 “Arts in the City” Scheme Embarks on Artistic Journeys in the City



紮作藝術家杜煥和聲音藝術家陳庭章聯手進行瑞獸巡遊音樂表演，為「大坑小城」打響頭炮。
Bamboo sculpting artist Louis To Wun and composer-percussionist Tim Chan Ting-cheung collaborated in a parade and music performance to kick off *small valley TAI HANG*.



由藝術家蕭俞創作的《形彩編編》及《浣花澆澆》
Weaving Future and Flowing Years created by Zoe Siu

在2023年11月至2024年4月期間，本局分別於大坑及元朗策劃別具特色的「城中藝遊路線」，帶領香港市民及遊客走入大街小巷，以全新角度探索社區的歷史、文化，欣賞藝術家的創作。兩條路線分別是「大坑小城」及「圓塑食誌」，以藝術豐富在地旅遊的體驗，同時為社區注入藝術色彩。

HKADC presents “Arts in the City” from November 2023 to April 2024 with two Art Walks in Tai Hang and Yuen Long respectively. The scheme brings the locals and visitors of Hong Kong to explore the nooks and crannies, discovering the history and culture of the communities from a new perspective while appreciating the creations of local artists on sites. The two routes, *small valley TAI HANG* and *On the Plain of Plenty*, manifest the added value of arts in enriching local tourism and bring arts into the community.



「城中藝遊」計劃於去年11月10日假大坑坊眾福利會舉行開幕禮，為首條路線「大坑小城」揭開序幕。「大坑小城」由藝術團體樂在製造策劃，以大坑的歷史文化為材料、社區空間為畫布、社群為靈感，找來藝術家、建築學者，與大坑社群合作，共同創作出別出心裁的作品及遊歷體驗。

五位藝術家及團隊包括杜煥（紮作）、鄭志堅（工藝）、Hira Hira（紙糊雕塑）、蕭俞（編織藝術）及陳庭章（聲音/裝置）於大坑進行藝術裝置創作。藝術家歷經數月蒐集素材，走訪各個別具特色的小店，其中更有香港真光中學的學生參與創作，最後創作出超過20件藝術作品，遍布大坑社區的角落。



五位藝術家及團隊包括（右起）Hira Hira、杜煥、陳庭章、蕭俞及鄭志堅於大坑進行藝術裝置創作。
Art installations in Tai Hang created by five artists and arts groups including (from right) Hira Hira, Louis To Wun, Tim Chan Ting-cheung, Zoe Siu and Max Cheng.



The opening ceremony of the “Arts in the City” was held on 10 November 2023 at the Tai Hang Residents' Welfare Association, marking the unveiling of the first Art Walk *small valley TAI HANG*. Curated by arts group Making on Loft, *small valley TAI HANG* utilises Tai Hang's historical tapestry as a muse, community space as vibrant canvases and the bonds of community as inspiration for artists, architects and the local community to join hands in offering unique experiences for people to explore traces of arts in Tai Hang.



不同主題的導賞團帶領市民及遊客從歷史、藝術及建築角度了解大坑社區。
Locals and visitors gained a deeper understanding of the Tai Hang community from historical, artistic and architectural perspectives through different guided tours.

The five participating artists and arts groups including Louis To Wun (bamboo sculpting), Max Cheng (craftsmanship), Hira Hira (paper crafting), Zoe Siu (weaving) and Tim Chan Ting-cheung (sound/installation) created arts installations in Tai Hang after spending several months to collect materials and visit local stores. Students from Hong Kong True Light Middle School also participated in the creative process, and more than 20 works were selected to be displayed all over the Tai Hang community.

深度遊歷大坑 細味小城情懷

「大坑小城」推出三條分別以藝術、建築及歷史角度出發的藝遊路線。路線聯同多間地區特色小店，串連如蓮花宮、大坑火龍文化館、THE SHOPHOUSE 等具代表性的地標，展示社區豐富的歷史故事及藝術家的在地創作。

在11月10日至12月10日期間，計劃舉辦一系列多元化的活動，推廣大坑各個獨特的面向，包括主題導賞團、工作坊及音樂互動表演。活動大受市民歡迎，除得到超過76次報章及網上媒體廣泛報導外，各項活動甫推出便全數額滿，其後更兩度加開工作坊及導賞團場次，以應需求。計劃吸引約53,000人參觀，當中包括家庭單位、遊客、年青人和街坊等，對象甚廣。

此外，為了有效地推廣計劃，大坑火龍文化館及Little Tai Hang更設立資訊站，市民可以在資訊站取得「大坑印記」，並在指定地點集齊八個「大坑之印」後，便可免費參與扭蛋，隨機獲取四款限量紀念品。



參加者在指定地點集齊八個「大坑之印」後，可免費換取限量紀念品。
Participants can redeem limited-edition souvenirs for free after collecting eight "Tai Hang Stamps" at designated locations.

Soaking in the Local Charms with In-Depth Tours of Tai Hang

small valley TAI HANG offered three routes that guide visitors to explore Tai Hang from artistic, architectural and historical perspectives. Collaborating with various local stores, these routes guided visitors to walk through iconic landmarks such as Lin Fa Kung Temple, Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre and THE SHOPHOUSE to explore the historical stories of Tai Hang while appreciating the fascinating artworks on site.

The scheme offered an array of activities including themed guided tours, workshops and music interactive performances from 10 November to 10 December to promote the unique charms of Tai Hang. The activities were well-received with more than 76 newspaper and online media coverages. They were also well-attended with activities fully booked quickly after registrations opened. Workshops and guided tours were added twice to meet popular demand. The project attracted an attendance of approximately 53,000 with a broad audience composed of families, travellers, young people and local residents.

To promote the project, information points were set up at the Tai Hang Fire Dragon Heritage Centre and Little Tai Hang. Visitors may get a Tai Hang Stamp Zine at the information booth. After collecting all eight "Tai Hang Stamps" at designated locations, visitors can redeem one of the four types of limited-edition souvenirs for free.



市民及旅客都可以隨時隨地拿起手機，在藝遊網站按照自己的步伐選擇喜歡的路線遊歷。
Locals and travellers can simply pick up their mobile phones, visit the "Arts in the City" website and delve into an immersive art journey anytime at their own pace.

「城中藝遊」特別設有一站式的藝遊網站，從前往方式、參觀看點、行程安排，到藝術、文化、歷史的介紹，市民及旅客都可以隨時隨地拿起手機，揀選自己喜愛的路線進行探索，按照自己的步伐發掘背後的小故事，欣賞藝術家的在地藝術創作及表演，發掘不同的藝術足跡。

圓塱食誌 激發藝術味蕾

「圓塱」意指圓滿豐盛的平原一元朗，該區曾生產過進貢皇帝的絲苗米、凝聚了氏族的盤菜，更有令小市民吃得幸福的咸甜美點……

由本地策展人張慧婷策劃的「圓塱食誌」將於今年3月於元朗舉行，邀請六位來自不同藝術範疇的藝術家，包括陳思光(陶藝)、陳庭章(聲音/裝置)、黎慧儀(環境藝術)、曹穎祺(版畫)、鄧國騫(視覺藝術)、葉啟俊(媒體藝術)，走訪地方氏族、農田魚塘、百年老字號，激發藝術味蕾，帶領市民及旅客走入元朗，品嚐一場藝術盛宴。

「城中藝遊」計劃期望為香港市民及遊客提供新穎的文化藝術體驗，賦予大家重新想像的力量，以多個角度探索香港之美。

更多關於展覽和各項活動詳情，歡迎瀏覽計劃網站：www.artsinthecity.hk。

"Arts in the City" provided a one-stop travel guide website for locals and travellers to plan their visits. Information ranging from transportation, landmarks, route planning to introductions on artistic, cultural and historical details of the area is available simply by making a few simple clicks on mobile phones. Visitors can choose and delve into an immersive art journey at their own pace at any time they like to explore the stories of Tai Hang while appreciating the fascinating artworks and performances on site.

On the Plain of Plenty Stimulating Artistic Taste Buds

The name Yuen Long in Chinese signifies "a bountiful and fertile plain". On this land, the See Mew (long grain) rice was once grown and offered as a tribute to the emperor. The Poon Choi (basin feasts) are served on the tables to unify local clans while the sweet and savoury snacks spread happiness to people to this day...

Curated by Hong Kong local Stephanie Cheung, *On the Plain of Plenty* will take place in Yuen Long in March 2024. Six artists from different art genres including Ray Chan See-kwong (ceramic art), Tim Chan Ting-cheung (sound/installation), Monti Lai Wai-yi (environmental art), Cho Wing-ki (printmaking), Tang Kwok-hin (mixed media) and Yip Kai-chun (media arts) are invited to explore the local clans, fish ponds, rice paddies and century-old reputed shops for artistic creation, guiding the general public and visitors to indulge in an arts feast in Yuen Long and stimulate their artistic taste buds.

"Arts in the City" Scheme is an initiative incorporating the uniqueness of arts, culture and tourism to provide a novel arts and cultural experience for both locals and travellers. The new initiative empowers everyone to reimagine and explore Hong Kong from multiple perspectives.

For details on the exhibition and activities, please visit the project's website: www.artsinthecity.hk.



第十五屆「校園藝術大使計劃」—「青藝週」

The 15th Arts Ambassadors-in-School Scheme "Youth Arts Week"



一班校園藝術大使在「青藝週」開幕禮上合力演出《曲鼓迷離》
Arts ambassadors performed "Chanting Map" during the Opening Ceremony of "Youth Arts Week"

去年8月，第十五屆「校園藝術大使計劃」於南豐紗廠舉行「青藝週」，推出一系列的藝術體驗活動，讓校園藝術大使及其友好一起體驗多元化的藝術創作。

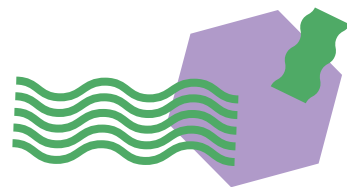
開幕禮上，四十多位校園藝術大使經過兩個月的訓練，為現場及線上的觀眾帶來精彩的《一碼》當代舞蹈演出和《曲鼓迷離》敲擊樂演出，展示出他們的藝術才華和青春活力。

「青藝週」更邀請了藝術家曲淵澈在南豐紗廠策劃「織者何人衣者誰」跨媒體藝術體驗，以「編織」為主題，在南豐紗廠內建構一種新舊交替的氛圍，以跨媒體藝術呈現另類的編織故事，讓校園藝術大使和市民以新穎的角度體驗多元化的藝術創作。此外，更培訓了十多位歷屆的校園藝術大使成為「織者何人衣者誰」跨媒體藝術體驗的導賞員，藉此擴闊他們的藝術視野。

"Youth Arts Week", the signature event of the 15th Arts Ambassadors-in-School Scheme (AAISS), was unveiled in August 2023 at The Mills. The event presented a series of arts activities to bring diverse arts experiences to arts ambassadors and their friends.

Over 40 arts ambassadors, who have received training for two months, showcased their artistic talents and youthful zest in the fabulous contemporary dance performance *One Yard* and percussion performance *Chanting Map* during the opening ceremony to both in-person and online audiences.

Artist Vvzela Kook was invited to create the "I Wonder Who Is Knitting for Me" Multidisciplinary Arts Experience. With the theme of "Knitting", Kook created a transitional atmosphere between the old and the new in The Mills and unveiled the unique knitting story through multi-disciplinary arts, aiming to bring a novel arts experience to the arts ambassadors and visitors. More than 10 past arts ambassadors were also trained as docents for the "I Wonder Who Is Knitting for Me" Multi-disciplinary Arts Experience to expand their artistic horizons.



「校園藝術大使計劃」已踏入第十六個年頭，計劃至今已委任超過16,000位中、小學及特殊學校的學生成為校園藝術大使。今年，計劃將以「中國傳統文化 x 當代藝術」為主題，讓大使透過多元化藝術活動，認識及學習中國傳統文化，融通古今，發揮創意，喜歡探索藝術的朋友，切勿錯過！

Already in its 16th year, the Arts Ambassadors-in-School Scheme has amassed more than 16,000 ambassadors from local primary, secondary and special schools. With the theme of "Chinese Traditional Culture x Modern Arts", the Scheme this year will continue to present an array of exciting arts activities for arts ambassadors to explore and learn about traditional Chinese culture, bridging the past and present while fostering creativity. The opportunity is not to be missed for students interested in exploring the arts!



藝術大使分享在戶外創作的點滴。
Arts ambassadors shared their experiences of outdoor creations.



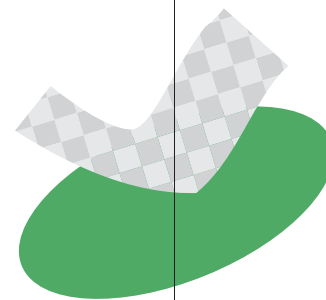
由藝術家盛彥榮帶領藝術大使探索以一碼布作為服裝道具的當代舞蹈創作《一碼》。
Led by artist Wayson Poon, arts ambassadors explored how one yard of fabric is used as costume and props for the contemporary dance performance *One Yard*.



一系列的藝術工作坊讓校園藝術大使探索跨媒體藝術的無限可能。
Arts ambassadors explored the multi-faceted and diverse nature of multi-disciplinary arts through a series of arts workshops.



竹編手扇工作坊
Bamboo Fan Weaving Workshop





曹德寶 鐵仕製作 Hugh CHO TS Crew



「我們將傳統融入當代表演技藝，使之成為一種獨有的表演風格；這是一種文化的發展，有別於保育和推廣，也不是單純的『中西合璧』，而是『中西融匯』。」

“We formed a unique performing style by integrating traditions into contemporary performance skills. This is a form of cultural development that differs from the conservation of heritage. It is not simply 'East meets West', but an 'integration of East and West'.”

在大眾印象中，舞蹈大多是千嬌百態，有否想過原來舞蹈也可以打破傳統，結合武術及其它體育元素，以飛騰翻躍的方式呈現？由本局資助的全男班舞蹈形體藝團鐵仕製作（TS Crew）於2022年愛丁堡國際藝穗節演出《右龍右獅》，憑藉其融匯創新的表演技藝，在眾多海外藝團中脫穎而出，獲Asian Art Fund Scotland頒發「亞洲藝術獎—最佳表演獎(Asian Arts Award for Best Show)」，為港爭光。

TS Crew 成立於2017年，是現時藝術界最炙手可熱、備受矚目的表演團體之一。他們以別樹一幟的舞蹈風格見稱，在舞蹈創作中融匯了多種形式的表演技藝，包括當

Most people may associate dance with exquisite movements of elegance and beauty. It may therefore come as a surprise that dancers can also soar high in the air, flipping and rolling with energy in a non-traditional dance infused with martial arts and other physical movements. For their innovative and mesmerising performance *No Dragon No Lion*, the all-male dance and performing arts group TS Crew, a group funded by HKADC, brought glory to Hong Kong by receiving the Asian Arts Award for Best Show from Asian Art Fund Scotland at the 2022 Edinburgh Festival Fringe.

Founded in 2017, TS Crew is currently one of the most popular and notable performing arts groups. Known for its truly unique dance style, the group created dance performances

代舞、馬戲、粵劇、武術、特技動作等，演出見於國際各大小藝術節。

TS Crew 藝術總監曹德寶說：「我們善於融合不同人及組合一起進行舞蹈創作。當有新成員加入，我們會先發掘他的專長，並把他的專長融入到團隊當中。」TS Crew 的表演者均來自不同的範疇，包括跑酷、極限武術、巴西戰舞等，而把各人的看家本領組合在一起，再加以發揮並各展所長，正是一種無限探索和試驗的過程。

that integrated a myriad of performance art forms including contemporary dance, circus, xiqu, martial arts and stunting. TS Crew has been featured in different arts festivals around the world.

Hugh Cho, TS Crew's Artistic Director, said, “We are adept at putting different people and groups together when creating art pieces. Whenever a new member joins us, we will first identify his expertise and incorporate his skills into the group.” TS Crew performers come from a variety of backgrounds including parkour, tricking and capoeira. Combining everyone's strengths and showcasing each of their talents is indeed an endless process of exploration and experimentation.



賽馬會藝壇新勢力 2017 / 2018「藝術行 游山行」演出
《土炮》(又名《跑龍套》)
Made in Hong Kong (also titled ke' le' fe' / Carefree) performed during
“Art Walk – Swim Walking” at JOCKEY CLUB New Arts Power 2017/2018

活用場地優勢 強化表演視覺效果

既然表演蘊藏着無限探索的可能，表演場地亦然。除了正式的室內劇場，TS Crew 曾經在廣場、紗廠、大型商場等另類場地進行演出，雖然透過這個模式可拉近與觀眾的距離，然而戶外演出的挑戰性比室內劇場相對較高，Hugh表示他們需作出很多調整，例如加快表演節奏，或以誇張有趣的動作吸引觀眾注意，「我們會將演出與場地融為一體，並因應臨場情況、環境作出適切的調整，這也是我們覺得最有趣的地方。」團隊於中環蘭桂坊演出作品《土炮》，舞蹈以場地為切入點，運用斜路、欄杆、樓梯等，營造出一場視覺饗宴。

Taking Advantage of Performance Space to Enhance Visual Effects

Just as each performance contains infinite possibilities, the same can be said for the performance venues. Besides formal indoor theatres, TS Crew performed in many alternative spaces including piazzas, The Mills and large shopping centres. While the audiences are brought closer with this arrangement, outdoor performances are more challenging than those indoors. According to Hugh, they need to make many adjustments such as speeding up the pace of the performance or having action-packed and entertaining movements to capture the audience's attention, “The performance and the performance space become one for us. Appropriate adjustments will be made based on the actual situation and environment. These are the aspects that interest us the most.” When TS Crew performed *Made in Hong Kong* at Lan Kwai Fong in Central, the performance space itself shaped the show with the dance being a visual feast that made deft use of elements including the street's slope, banisters and steps.

衝出香港 躍身國際舞台

TS Crew的《冇龍冇獅》在愛丁堡藝穗節中揚威海外，這個作品的特別之處是既融合了傳統的功架，而又不受限於固有框架之中。他們以節奏口技（beatboxing）演繹傳統舞龍樂聲的鑼鼓「查篤撐」，又運用粵劇戲曲的開打場面 and 套路走位，將其精粹投放於表演中，「在作品中並沒有那條舞龍，而是舞者將塗了紅漆的板凳，用雙手高舉『當係龍咁舞』。」觀眾一望而知是「舞龍」，這既突破了他們固有的看法，又能為他們帶來藝術創新的體驗。



團隊於 2023 年 8 月於愛丁堡藝穗節演出《冇龍冇獅》
Performance of *No Dragon No Lion* by TS Crew at the Edinburgh
Festival Fringe in August 2023

國際舞台大放異彩 舞蹈表演從有限變無限

TS Crew 的演出遍布世界各地，他們既「貼地」又突破常規的獨特風格，吸引不少中外觀眾，Hugh 笑說早前在愛丁堡大街上偶遇一位外籍街坊，竟認出他們曾參演幾年前的藝穗節，可見他對舞團的演出留下非常深刻的印象。

Hugh 說：「中外觀眾對於中國傳統粵劇、舞獅等已有既定印象，感覺是上幾個年代的產物，彷彿遙不可及；我們的作品銳意把這個距離拉近，重新解讀『傳統』，再利用自己的語言表達當下的世界。」

Hugh 套用李小龍的功夫哲學「以無法為有法，以無限為有限」於TS Crew的創作當中。「要怎樣突破框架，從『有限』變成『無限』？我們要先了解這個『有限』，可能是既有的傳統，再在約制下加以發揮，打破傳統，變成『無限』，形成了一種別樹一格的新文化。」

團隊於2023年10月的澳亞藝術節演出
Performance at the OzAsia Festival in October 2023

Leaping On the Global Stage

The award-winning *No Dragon No Lion* by TS Crew which garnered international acclaim at the Edinburgh Festival Fringe is a unique production on many fronts. It incorporates routines from traditional Chinese Opera but is never constrained by its conventional framework. TS Crew uses beatboxing to simulate the sounds of gongs, drums and cymbals in lion dances. The spirit and essence of fights, forms and gait motions in Cantonese operas are also injected into the performance. "There was never a dragon costume in the performance. Instead, long benches painted red were used with dancers holding them in coordinated movements." The audience immediately understood this as the "dragon dance". The performance is free from preconceived notions and provides an innovative arts experience for the audience.

Shining on International Stage Without Limitations

With their performances around the world, TS Crew attracted many local and overseas audiences with their down-to-earth yet unconventional style. Hugh fondly recalls an encounter on the main street in Edinburgh with a local who recognised them from a performance several years ago. It is unmistakable that the dance group's performances are very memorable for the audience.

Hugh said, "Both the Chinese and overseas audiences tend to have well-established ideas on traditional Chinese operas and lion dances. These art forms may feel distant as they originated from many generations before. We intend for our works to bridge this gap and reinterpret 'tradition' using our set of language to communicate the here and now."

According to Hugh, "using no way as way; having no limitation as limitation", is the famous philosophy quote of Bruce Lee incorporated into TS Crew's creations. "How do we think outside the box, and get from having 'limitations' to 'no limitations'? We need to first make sense of and understand these 'limitations' which could be established traditions. We leverage and expand beyond these limits to form a unique and original culture."



「香港・魂」展現本土文化藝術精粹

2023年愛丁堡藝穗節中發生了一段小插曲，在首場演出的臨開場前，才發現原本要從上降下的電動舞台裝置忽然失靈，情況非常緊迫，於是TS Crew以人疊人的方式組成「人肉梯子」攀上舞台頂端查看，在僅餘的兩分鐘內重新編排出場走位及安排手動解決方案，再各就各位去執行，最終演出得以順利完成，真正體現群策群力，而這樁事件亦成為他們最回味的片段。



「香港・魂」主要成員在愛丁堡藝穗節演出後與藝發局主席霍啟剛先生（右三）及香港駐倫敦經濟貿易辦事處處長羅莘校先生（左一）合照
Core members of "Hong Kong Soul" with Mr Kenneth Fok Kai-kong (third right), Chairman of HKADC and Mr Gilford Law Sun-on (first left), Director-General of the Hong Kong Economic and Trade Office, London, after performing at the Edinburgh Festival Fringe

Hugh發現一些外地藝團在參與藝術節時都會有自己國家的後援會，有見及此，便促成了「香港・魂」，一個屬於香港的演藝平台，並由TS Crew推動，「人在外地，一定要團結，這是我們策劃『香港・魂』的宗旨。」

Hugh期望這個平台能夠不斷地持續發展，並以多元化及展現香港獨特文化特色為目標，綻放於國際舞台。「希望『香港・魂』能推動整個藝術界的發展，通過這個平台讓香港在愛丁堡藝穗節，以至世界各地建立起自己的品牌。」

「我們將傳統融入當代表演技藝，使之成為一種獨有的表演風格；這是一種文化的發展，有別於保育和推廣，也不是單純的『中西合璧』，而是『中西融匯』。」展望2024年，團隊除了會繼續在港、澳及世界各地參與藝術節及各種舞蹈演出外，還將於六月赴日本淡路島，計劃將《冇龍冇獅》作長駐表演，並期望把這個作品帶到不同的地方與觀眾分享。

"Hong Kong Soul" Showcases Hong Kong Arts in Their Finest Essence

An incident occurred during TS Crew's performance at the Edinburgh Festival Fringe in 2023. Just minutes before their first performance, TS Crew discovered that an electrical stage device that was supposed to lower from the top had malfunctioned. Faced with the dire circumstances, they immediately formed a human pyramid for someone to climb up the "human ladder" and inspect the situation. With two minutes remaining, TS Crew was able to modify the choreographed movements and arrange manual operation for the device. Each member performed their own duties and completed the performance successfully. It was truly an concerted effort and the mishap became one of the group's fondest memories.

Hugh realised that foreign arts groups, whenever participating in arts festivals, are often supported by associations of their home countries. This prompted the establishment of "Hong Kong Soul", a performing arts platform for Hong Kong motivated by TS Crew. "Artists should band together when abroad, and this is the objective behind the forming of 'Hong Kong Soul'."

Hugh hopes to expand this platform with sustainable development to showcase Hong Kong's arts and cultural creations on world stages, "Hopefully, 'Hong Kong Soul' can help promote the arts sector's development with Hong Kong building its brand at the Edinburgh Festival Fringe and the international arts scene."

"We formed a unique performing style by integrating traditions into contemporary performance skills. This is a form of cultural development that differs from the conservation of heritage. It is not simply 'East meets West', but an 'integration of East and West'". Looking ahead to 2024, the group will continue to participate in arts festivals and dance performances in Hong Kong, Macao and around the world, including a visit to Japan's Awaji Island in June. *No Dragon No Lion* is planned to become a permanent programme for worldwide touring.

香港演藝博覽 Hong Kong Performing Arts Expo



(左起)藝發局主席霍啟剛先生、文化體育及旅遊局局長楊潤雄先生及香港藝術發展基金諮詢委員會主席王英偉博士出席首屆香港演藝博覽的記者招待會。
(From left) Mr Kenneth Fok Kai-kong, Chairman of HKADC; Mr Kevin Yeung Yun-hung, Secretary for Culture, Sports and Tourism and Dr Wilfred Wong Ying-wai, Chairman of Hong Kong Arts Development Fund Advisory Committee.

首屆香港演藝博覽（博覽）將於2024年10月14至18日在港舉行。作為演藝界的旗艦平台，博覽將為表演藝術從業員提供互相交流及認識的機會，建立長遠持久的協作關係。在去年八月的啟動記者會上，主禮嘉賓討論博覽將連接中國，包括香港及全球的藝術團體及人員進行文化藝術交流，並詳述提升香港為全球文化藝術樞紐的地位及推動表演藝術發展的重要性。

The inaugural Hong Kong Performing Arts Expo (HKPAX) will take place from 14-18 October 2024. As a flagship platform for performing arts, the HKPAX is set to conferring and connecting with performing arts practitioners far and wide and building sustainable relationships. At the press conference announcing details held in August, the officiating guests discussed how the HKPAX will establish a platform to facilitate arts and cultural exchange between China, including Hong Kong, and the rest of the world, as well as elaborated on the cultural significance of the HKPAX and its role in elevating Hong Kong into a world-class hub for performing arts.

聯通國際 說好香港藝文故事 Tell the World the Good Arts and Cultural Stories of Hong Kong

藝發局與韓國光州文化基金會簽署合作備忘錄 Signing MoU with Korea's Gwangju Cultural Foundation



雙方機構代表合照留念
Representatives from the two organisations at the signing ceremony

為加強與海外的藝術交流和合作，藝發局與韓國光州文化財團於2023年7月19日在香港簽署為期兩年的合作備忘錄。是次合作備忘錄分別由藝發局行政總裁周蕙心女士及韓國光州文化財團行政總裁黃豐年先生代表簽署，是繼雙方機構自2015年後再次簽訂合作備忘錄。

Continuing its efforts to promote cultural exchange, HKADC signed a two-year Memorandum of Understanding (MoU) on 19 July 2023 with Korea's Gwangju Cultural Foundation (GCF). Ms Winsome Chow, Chief Executive of HKADC and Mr Hwang Poong-nyeon, Director of Korea's Gwangju Cultural Foundation, signed the MoU on behalf of both parties at the signing ceremony held in Hong Kong. This marked the second time the MoU was signed between the two organisations since 2015.

2023首爾表演藝術博覽會(PAMS) Performing Arts Market in Seoul (PAMS) 2023



中國駐韓國大使邢海明先生(中)、藝發局主席霍啟剛先生(左五)、行政總裁周蕙心女士(右六)、香港演藝博覽會執行總監朱靜嫻女士(右一)與其他嘉賓合照留念。
Mr Xing Hai-ming (centre), Chinese Ambassador to South Korea; Mr Kenneth Fok Kai-kong (fifth left), Chairman of HKADC; Ms Winsome Chow (sixth right), Chief Executive of HKADC; Ms Heidi Chu (first right), Executive Director of Hong Kong Performing Arts Expo, with guests.

本局率領大會委員及20位本地藝術工作者於10月11至14日到韓國出席首爾表演藝術博覽會(PAMS 2023)及與當地合作伙伴會面，鼓勵本地藝術工作者主動建立和鞏固海外藝術機構的國際聯繫網絡，累積向外推廣作品的經驗，讓外地觀眾更了解香港藝術面貌。

HKADC led a strong delegation comprising council members and 20 local artists to visit the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) from 10 to 14 October 2023. The visit aimed to encourage local artists to actively establish and enhance international networks with overseas arts institutions, as well as to accumulate experience in promoting their works abroad and foster a deeper understanding of Hong Kong's artistic scene among overseas counterparts.

藝發局與澳洲阿德萊德慶典中心簽署合作備忘錄 Signing MoU with Adelaide Festival Centre



(左起)澳洲駐港總領事章嘉鋒先生、阿德萊德慶典中心首席執行官兼藝術總監高德禮先生、藝發局行政總裁周蕙心女士及藝發局主席霍啟剛先生。
(From left) Mr Gareth Williams, the Australian Consul-General to Hong Kong; Mr Douglas Gautier, Chief Executive Officer and Artistic Director of Adelaide Festival Centre; Ms Winsome Chow, Chief Executive of HKADC; and Mr Kenneth Fok Kai-kong, Chairman of HKADC.

為與海外藝文界建立長遠合作框架，藝發局與澳洲「阿德萊德慶典中心」(Adelaide Festival Centre)簽署新一輪為期兩年的合作備忘錄，儀式在澳洲駐港總領事章嘉鋒先生(Gareth Williams)及藝發局主席霍啟剛先生見證下，由阿德萊德慶典中心首席執行官兼藝術總監高德禮先生(Douglas Gautier)及藝發局行政總裁周蕙心女士代表簽署。雙方自2016年首次簽署合作備忘錄後，一直攜手向南澳觀眾呈獻本港不同藝術家的精彩作品，包括視覺藝術、媒體藝術、舞蹈、電影及音樂作品；更讓本港藝術行政人員到「澳亞藝術節」(OzAsia Festival)實習，吸收籌辦專業藝術節的經驗，拓展視野。

To establish long-term cooperation with the international cultural sector, HKADC signed a two-year MoU again with the Adelaide Festival Centre (AFC) in Hong Kong. The signing was witnessed by Mr Gareth Williams, the Australian Consul-General to Hong Kong, and Mr Kenneth Fok Kai-kong, Chairman of HKADC. The MoU was signed by Mr Douglas

Gautier, Chief Executive Officer and Artistic Director of AFC, and Ms Winsome Chow, Chief Executive of HKADC. Since the first MoU was signed in 2016, both organisations have been committed to promoting outstanding works by different Hong Kong artists to audiences in South Australia with performances in the visual arts, media arts, dance, film and music. Local arts administrators were also offered internship opportunities at the OzAsia Festival to expand their horizons while accumulating professional experience in coordinating arts festivals.



大灣區考察團赴內地與藝文機構交流

Greater Bay Area Delegation Exchanges with Mainland Arts Organisations



(左起)廣東省文學藝術界聯合會副主席吳華欽先生、藝發局主席霍啟剛先生、廣東省文學藝術界聯合會主席李勁堃先生及藝發局副主席楊偉誠博士
(From left) Mr Wu Huaqin, Vice Chairman of Guangdong Federation of Literary and Art Circle; Mr Kenneth Fok Kai-kong, Chairman of HKADC; Mr Li Jinkun, Chairman of Guangdong Federation of Literary and Art Circle; and Dr Frankie Yeung Wai-shing, Vice Chairman of HKADC

藝發局於11月25至28日期間率領超過20人的考察團到大灣區探訪藝文機構和場地，考察疫情後的最新藝術生態發展、探索長遠合作機遇，以落實「粵港澳大灣區發展規劃綱要」共建人文灣區、加快灣區融合的策略，鞏固香港「中外文化藝術交流中心」的定位。

考察團獲大灣區各藝文機構接見，包括廣東省文化和旅遊廳副廳長張奕民先生等。會面期間主席霍啟剛先生指，作為他任內首次的大灣區考察團，希望此行為香港藝術界尋找合作的機遇，透過和大灣區文藝界加強溝通，建立長期而有深度的交流和伙伴關係。

HKADC led a delegation of more than 20 members to visit the Greater Bay Area from 25-28 November 2023. In addition to visiting local arts organisations and venues, the delegation observed the latest development of the arts ecology after the pandemic and explored opportunities for long-term cooperation in the area. The visit served to realise the objectives listed in the "Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area" including jointly developing a cultured bay area, accelerating the integration of the Greater Bay Area, and strengthening Hong Kong's position as an "East-meets-West centre for international cultural exchange".

Received by various arts and cultural organisations in the Greater Bay Area, the delegation also met with representatives including Mr Zhang Yimin, Deputy Director General of Department of Culture and Tourism of Guangdong Province. Mr Kenneth Fok, Chairman of HKADC, said the delegation was first of its kind during his term and hoped the visit will help explore opportunities for mutual collaborations between Hong Kong and the Greater Bay Area as well as long-term, in-depth exchange and partnering relationships through better communication.



拜訪廣東省文化和旅遊廳
Visit to the Department of Culture and Tourism of Guangdong Province



高級行政領袖發展培訓計劃 2023

Executive Leadership Development Programme 2023

本局委約港大經管學院高層管理教育，為本地藝文領袖及資深的藝術行政與管理人員度身訂造領袖培訓計劃，旨在提升他們的領導和管理技巧，及加強業界的企業精神。計劃一共資助35名來自不同藝術範疇的藝文工作者參加。其中三名的表現優秀的學員更獲選出席由港大經管學院實務教授(管理及商業策略)陳南祿教授主持的個人諮詢環節，就專業發展、領袖和管理策略交流及分享。

HKADC commissioned the Executive Education of HKU Business School to present the Executive Leadership Development Programme tailored for local arts leaders and experienced senior executives, with the aim to cultivate more dynamic leadership and foster entrepreneurship. 35 arts and cultural practitioners from different art disciplines were supported to participate in the programme. Three outstanding participants also had the exclusive opportunity to take part in a personal coaching session to consult Dr Philip Chen Nan-lok, Professor of Practice in Management and Strategy, Faculty of Business and Economics at the University of Hong Kong, regarding their professional development, leadership and management strategies.



三名「高級行政領袖發展培訓計劃2023」學員出席陳南祿教授主持的個人諮詢環節。
Three participants took part in personal coaching sessions by Professor Philip Chen Nan-lok.



本計劃導師及學員合照
Participants and instructors of the programme

「防範數據外洩 減低網絡風險」講座

"Securely Navigating the Digital Space" Talk

本局於2023年12月4日舉辦了「防範數據外洩 減低網絡風險」講座。講座邀請了畢馬威合夥人劉達愷先生就網絡安全作分享，旨在加深藝術團體對網絡安全的關注和認識，了解潛在的網絡威脅攻擊及如何保護業務數據，並提高警覺性，將網絡安全的意識推展至各個工作層面。特別鳴謝本局藝術行政組主席李易璇女士擔任是次講座的主持。

HKADC presented the "Securely Navigating the Digital Space" talk on 4 December 2023 with Mr Dakai Liu, Partner at KPMG, as the speaker. The talk aimed to deepen arts groups' concern and understanding of cyber security. The audience also learned about cyber threats and attacks, enterprise data protection, increased alertness and promoting cyber security awareness at all levels in the workplace. Special thanks were given to Ms Heidi Lee Yik-shuen, Chairman of HKADC's Arts Administration Art Form Group, for hosting the talk.



(左起)本局藝術行政組主席李易璇女士及畢馬威合夥人劉達愷先生
(From left) Ms Heidi Lee Yik-shuen, Chairman of HKADC's Arts Administration Art Form Group, and Mr Dakai Liu, Partner at KPMG



是次講座吸引近80位藝術工作者參與，反應熱烈。
The talk received enthusiastic responses with nearly 80 arts practitioners.

